

**TRANSLATION ANALYSIS OF PERSONAL PRONOUNS REFLECTED
BY THE SOCIAL DISTANCE IN `THE THEORY OF EVERYTHING`
MOVIE SUBTITLE**

NORMA SETYANA

(Pembimbing : Achmad Basari, SS., M.Pd.)

Sastra Inggris - S1, FIB, Universitas Dian Nuswantoro

www.dinus.ac.id

Email : 311201301462@mhs.dinus.ac.id

ABSTRAK

This thesis is entitled Translation analysis of Personal Pronouns Reflected by Social Distance in "The Theory of Everything" Movie Subtitle. The researcher used descriptive- qualitative method during the research. In this research, the researcher aims to find how personal pronouns are translated into Indonesian language. This research also directs to know if the translation of personal pronouns change the register. The researcher used power and solidarity by Brown and Gilman (1960) to find factors that are influencing the selection of personal pronouns in an utterance. Based on the analysis that has been done, the researcher found there are 24 various types of pronouns that found in The Theory of Everything movie subtitle with the number of the total data is 446 data. The pronoun mostly used to translated is pronoun aku in translating pronoun I which found 140 data (31,40%) and pronoun kau in translating pronoun you which found 139 data (31,16%) in the movie subtitle. the less used pronoun in translating English personal pronouns are dia that translate she, itu to translate they, and itu to translate them. Each of them is only found 1 data (0,22%) in the movie subtitle.

Kata Kunci : translation, Personal Pronouns, Social Distance, The Theory Of Everything

**TRANSLATION ANALYSIS OF PERSONAL PRONOUNS REFLECTED
BY THE SOCIAL DISTANCE IN `THE THEORY OF EVERYTHING`
MOVIE SUBTITLE**

NORMA SETYANA

(Lecturer : Achmad Basari, SS., M.Pd.)

*Bachelor of English - S1, Faculty of Humanity, DINUS
University*

www.dinus.ac.id

Email : 311201301462@mhs.dinus.ac.id

ABSTRACT

This thesis is entitled Translation analysis of Personal Pronouns Reflected by Social Distance in "The Theory of Everything" Movie Subtitle. The researcher used descriptive- qualitative method during the research. In this research, the researcher aims to find how personal pronouns are translated into Indonesian language. This research also directs to know if the translation of personal pronouns change the register. The researcher used power and solidarity by Brown and Gilman (1960) to find factors that are influencing the selection of personal pronouns in an utterance. Based on the analysis that has been done, the researcher found there are 24 various types of pronouns that found in The Theory of Everything movie subtitle with the number of the total data is 446 data. The pronoun mostly used to translated is pronoun aku in translating pronoun I which found 140 data (31,40%) and pronoun kau in translating pronoun you which found 139 data (31,16%) in the movie subtitle. the less used pronoun in translating English personal pronouns are dia that translate she, itu to translate they, and itu to translate them. Each of them is only found 1 data (0,22%) in the movie subtitle.

Keyword : translation, Personal Pronouns, Social Distance, The Theory Of Everything